



R600 VarioClean
Charger / Battery

R600 VarioClean



DE Bedienungsanleitung
EN Instructions for use
FR Instruction d'utilisation
ES Instrucciones de uso
IT Istruzioni d'uso
NL Gebruiksaanwijzing
PT Instruções de serviço
DA Brugsanvisning
SV Bruksanvisning
NO Bruksanvisning
FI Käyttöohje

PL Instrukcja obsługi
CS Návod k používání
TR Kullanım kılavuzu
HU Kezelési útmutató
SL Navodilo za uporabo
SK Návod na obsluhu
BG Инструкция за експлоатация
RO Manualul de utilizare
EL Οδηγίες χρήσεως
RU Инструкция по использованию
JA マニュアル



rothenberger.com

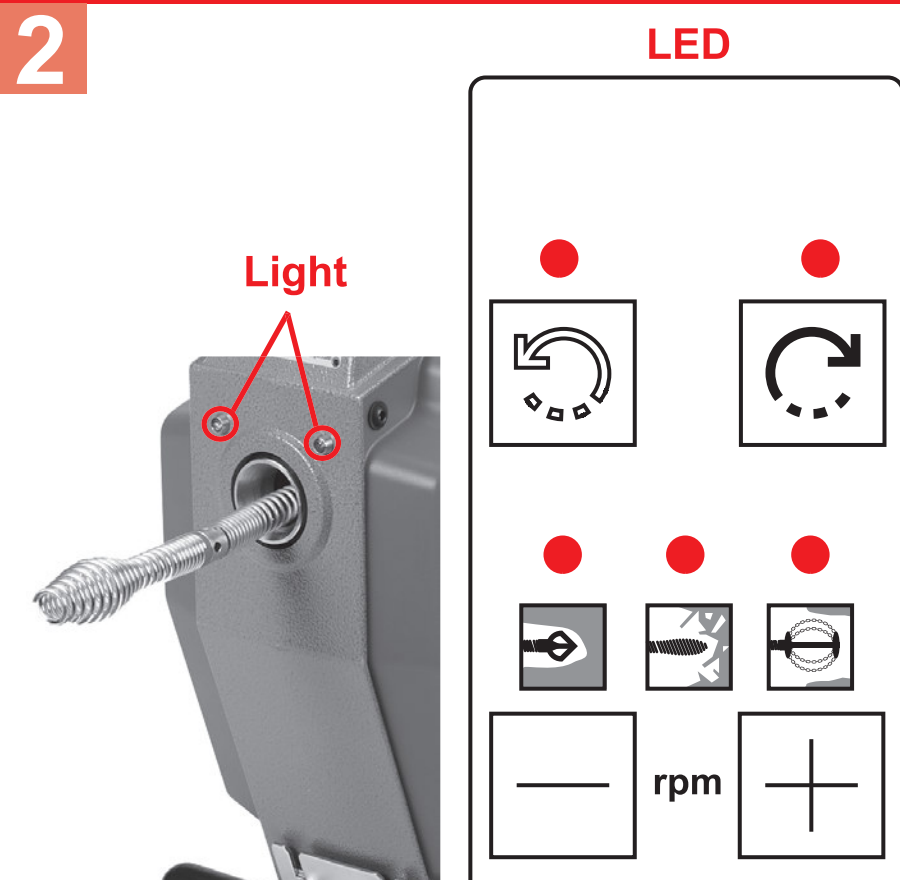
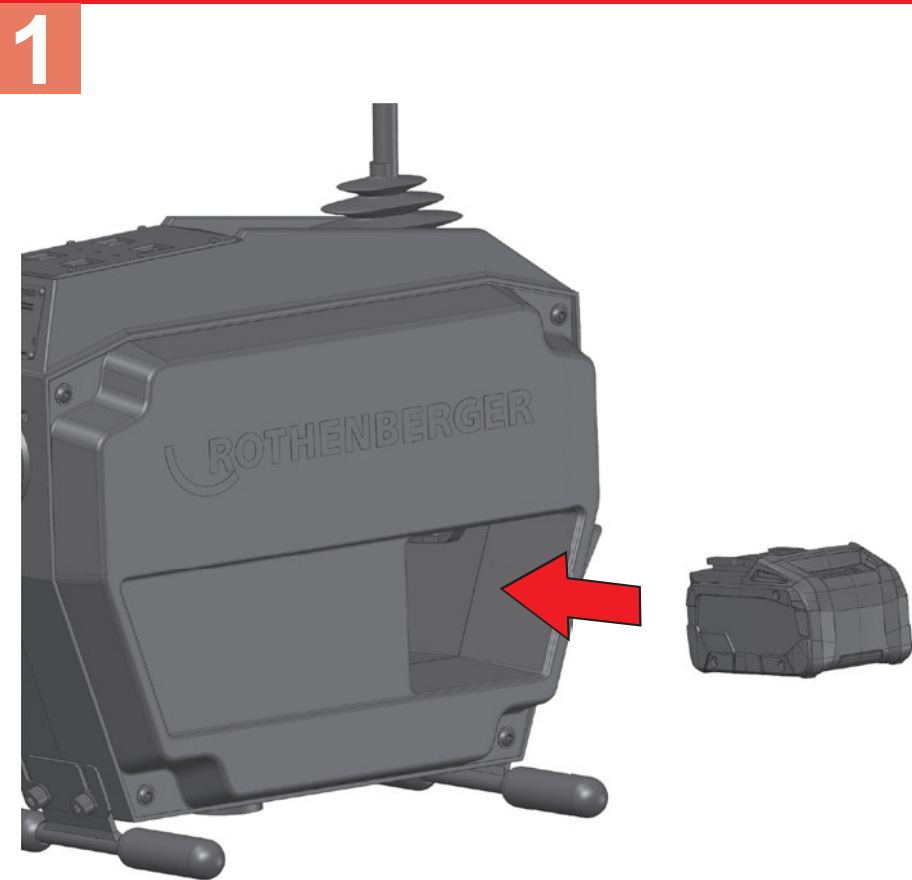
A Overview

No. 1200003192 R600 VarioClean basic, without battery

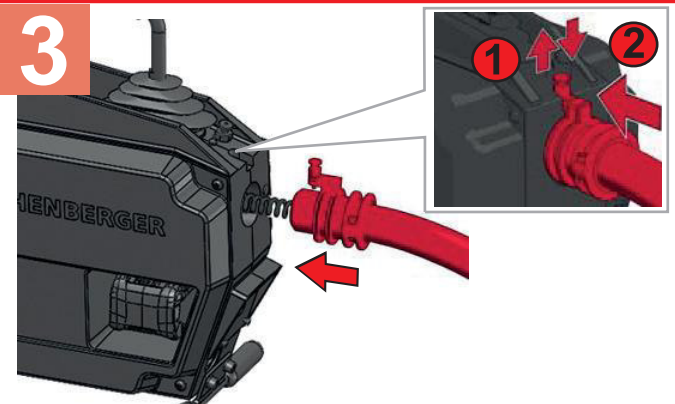
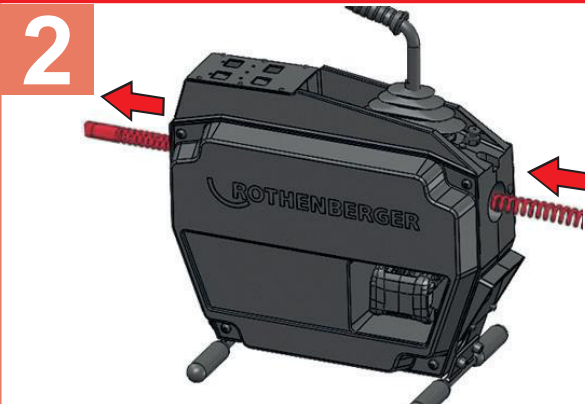
Optional:



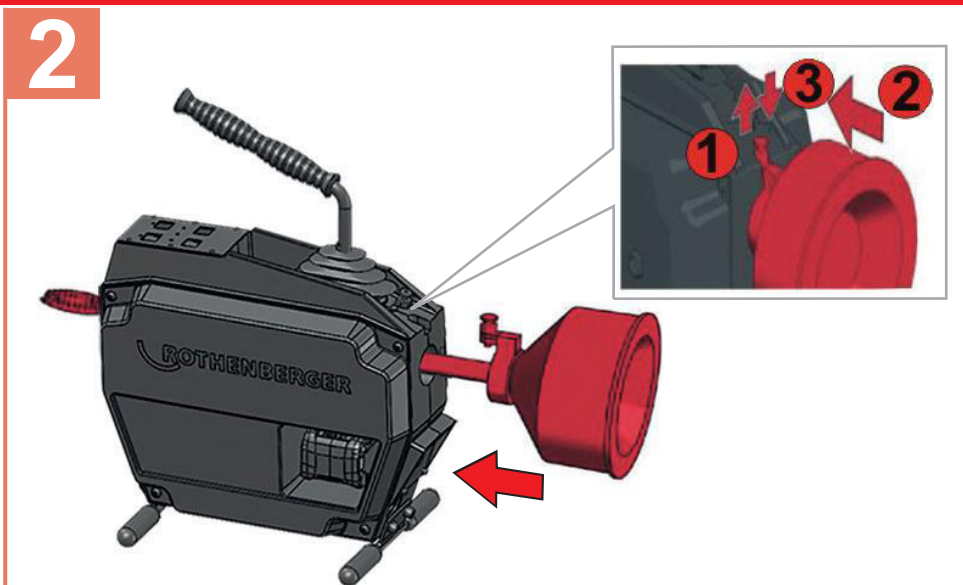
B Changing Battery / LED-Control panel



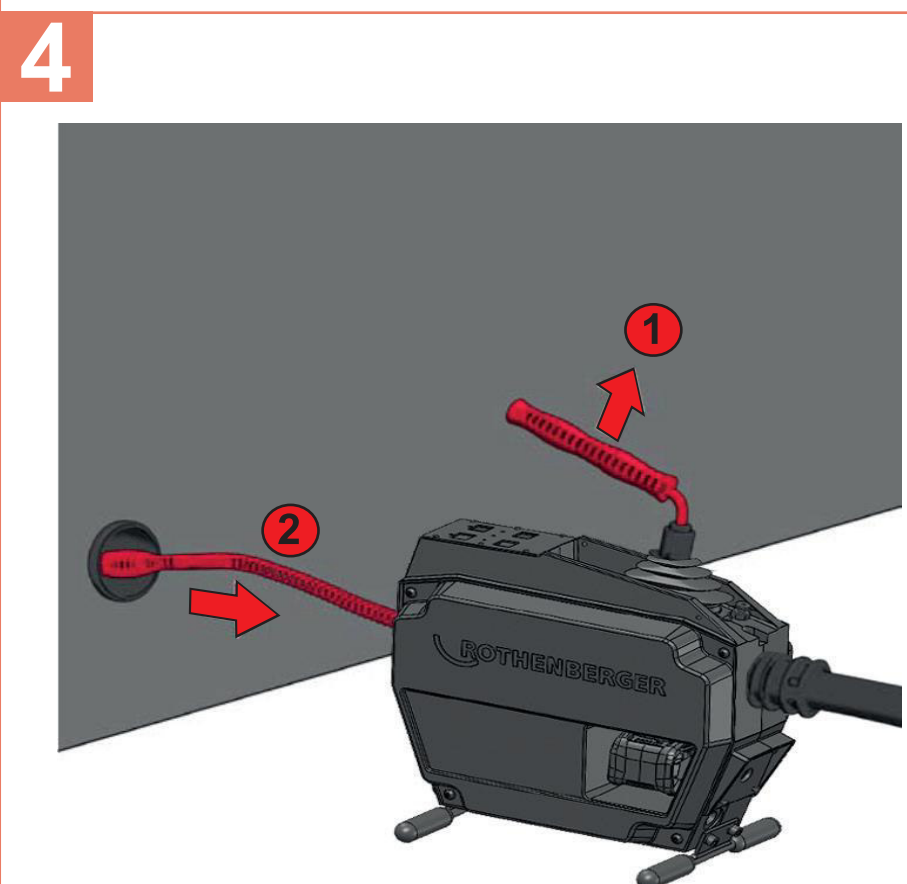
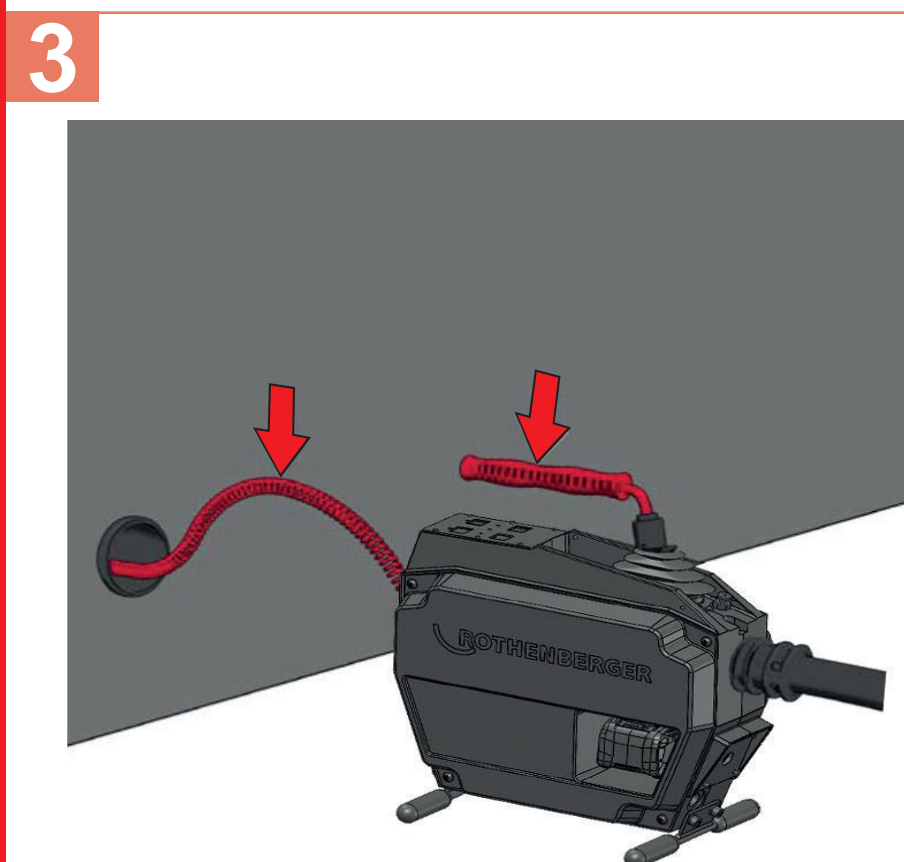
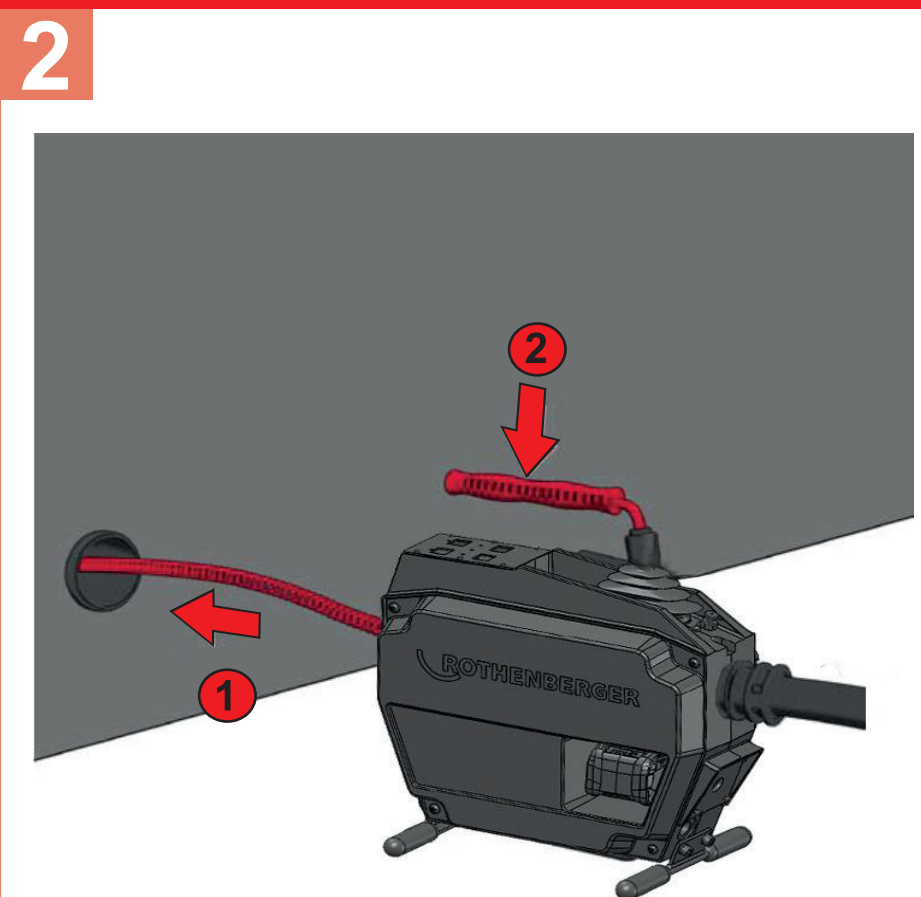
C Use standard spirals



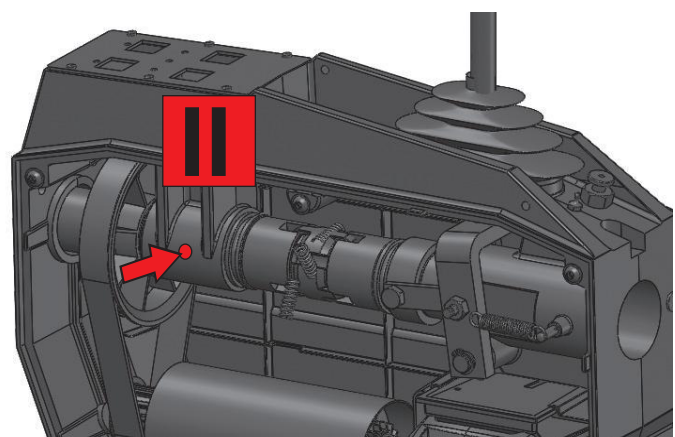
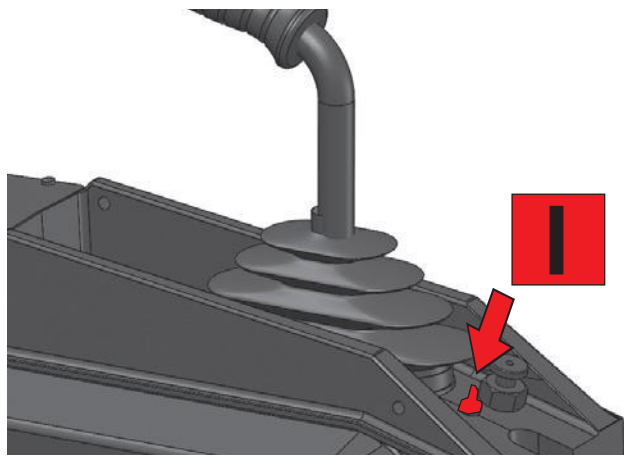
Fit 8 mm / 10 mm spirals **D**



Operating **E**

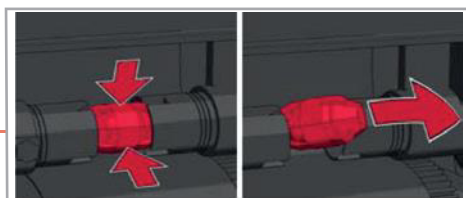
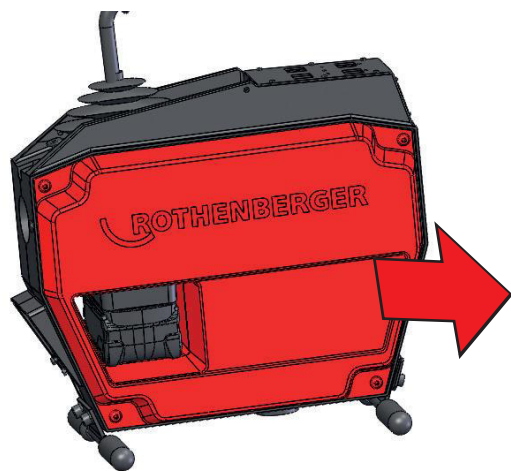


F Care and maintenance

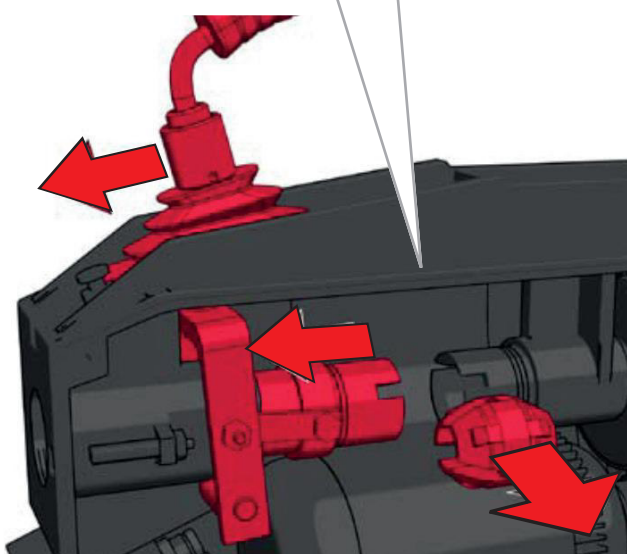


G Replace the clamp jaw

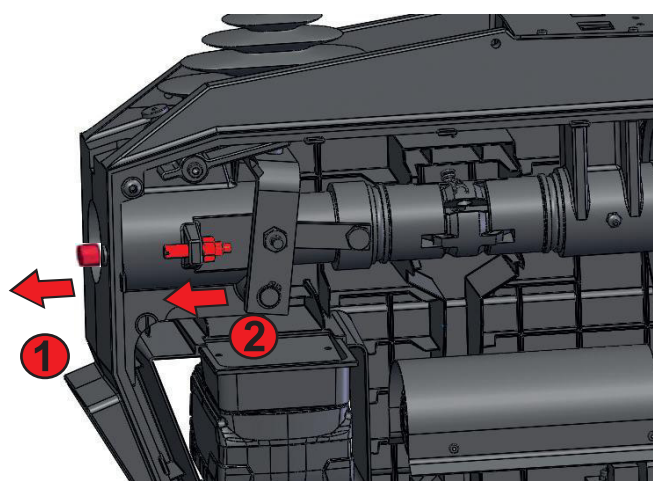
1



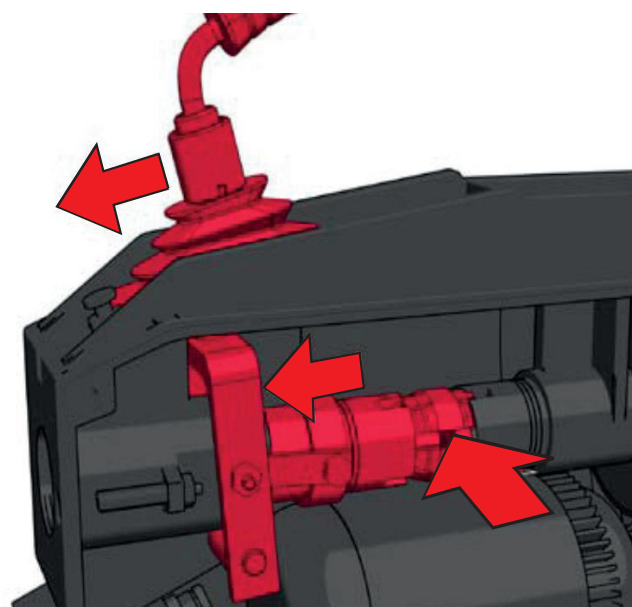
3



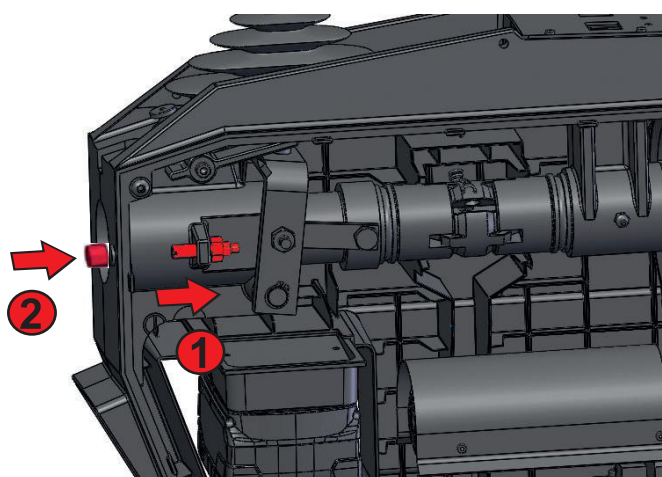
2



4

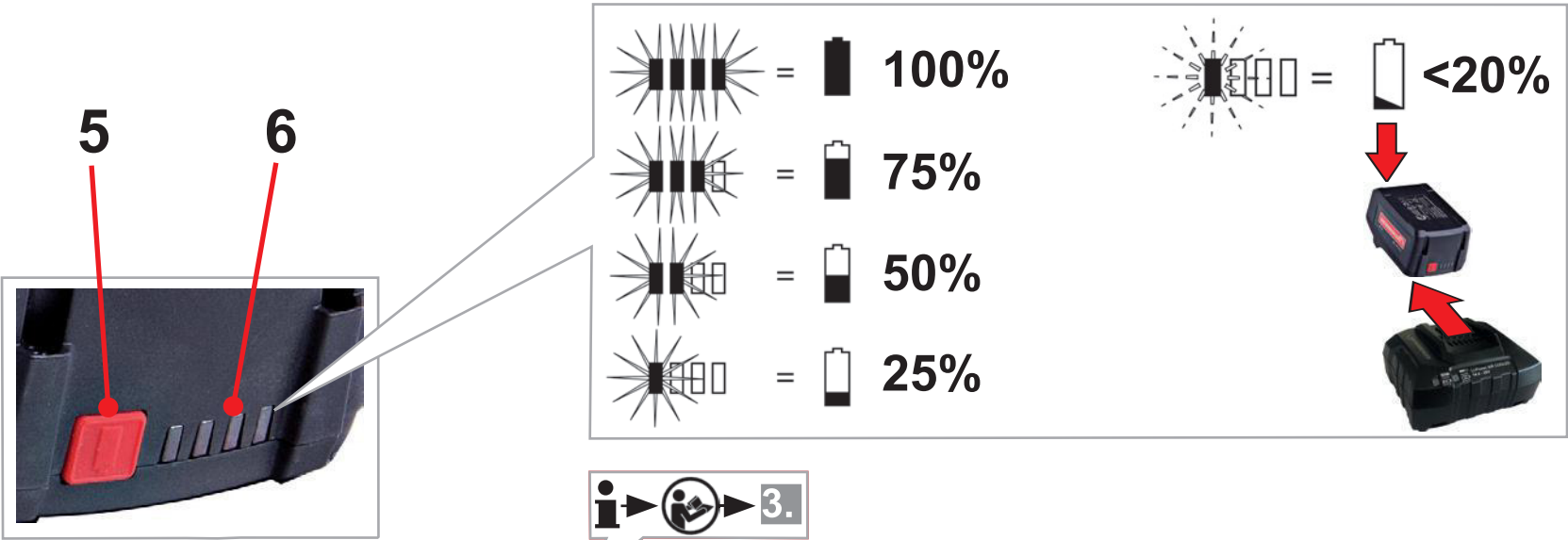


5



6





Battery	art. no.	U	C	W	Ic	t
RO BP18/2	1000001652	18 V	2,0 Ah	400 g	3 A	40 min
RO BP18/4	1000001653	18 V	4,0 Ah	670 g	3 A	80 min
RO BP18/4 Li-HD	1000002548	18 V	4,0 Ah	584 g	3 A	80 min
RO BP18/8 Li-HD	1000002549	18 V	8,0 Ah	977 g	3 A	160 min



Charger	art. no.	U1	f1	P1	U2	I2	Nc	W
RO BC14/36 EU	1000001654	220 - 240V	50 - 60Hz	85W	14 - 42V	3,0 A DC	4 - 10	600g
RO BC14/36 AUS	1000001655	220 - 240V	50 - 60Hz	85W	14 - 42V	3,0 A DC	4 - 10	600g
RO BC14/36 USA CND	1000001656	115V	50 - 60Hz	85W	14 - 42V	3,0 A DC	4 - 10	600g
RO BC14/36 UK	1000001691	220 - 240V	50 - 60Hz	85W	14 - 42V	3,0 A DC	4 - 10	600g
RO BC14/36 JP	1000003033	100V	50 - 60Hz	85W	14 - 42V	3,0 A DC	4 - 10	600g

fig. charger and battery similar

1	Upozornění k bezpečnosti.....	157
1.1	Vymezení účelu použití.....	157
1.2	Všeobecná varovná upozornění pro elektronářadí.....	157
1.3	Bezpečnostní pokyny.....	159
1.4	Zbytková rizika.....	162
2	Technické údaje R600 VarioClean.....	162
3	Technické údaje nabíječka a akumulátor (H)	162
4	Rozsah dodávky	163
5	Funkce zařízení.....	163
5.1	Přehled (A).....	163
5.2	Vyměna akumulátoru (B1)	163
5.3	Ovládání (B2).....	163
5.4	Použití standardní spirály (C)	163
5.5	Použití spirály o velikosti 8 mm / 10 mm (D).....	164
5.6	Použití nástrojů	164
5.7	Přenášecí poloha	164
5.8	Ochranná rukavice.....	164
5.9	Uvedení do provozu.....	165
5.10	Obsluha (E).....	165
5.11	Odstavení z provozu	166
5.12	Nabíječka a akumulátory (H)	166
6	Ošetřování a údržba (F)	167
7	Výměna upínacích čelistí (G)	167
8	Řešení problémů	168
9	Příslušenství	168
10	Zákaznické služby	168
11	Likvidace	168

Značky obsažené v textu:



Výstraha!

Tento symbol varuje před nebezpečím úrazu.



Varování!

Tento symbol varuje před nebezpečím škod na majetku a poškozením životního prostředí.



Výzva k provedení úkonu

1.1 Vymezení účelu použití

R600 VarioClean:

Čističky potrubí se smějí používat pouze k čištění potrubí s následujícími průměry:

R600 VarioClean: 20-150 mm

Tento stroj se smí používat pouze v souladu s uvedeným určením.

Stroj se nesmí používat za deště a nesmí být vystavován účinkům tlakové vody. Dbejte na to, aby nemohlo dojít k vniknutí vody do akumulátoru!

Nabíječka a akumulátory:

Nabíječky jsou vhodné výlučně k nabíjení akumulátorových sad ROTHENBERGER a CAS (Cordless Alliance System).

Tento přístroj není určen k tomu, aby jej používaly osoby s omezenými fyzickými, senzorickými či duševními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a/nebo znalostmi, ledaže by jej používaly pod dohledem osoby zodpovídající za jejich bezpečnost, případně byly takovou osobou poučeny o správném způsobu používání přístroje.

Nikdy se nepokoušejte nabíjet jiné baterie než akumulátory nabíjecího typu. Nebezpečí výbuchu!

Akumulátorové sady, které jsou označeny symbolem CAS, jsou 100% kompatibilní s přístroji CAS (Cordless Alliance System). Při výběru správných přístrojů se obraťte na příslušného prodejce. Řiďte se pokyny uvedenými v návodech k použití dodaných s těmito přístroji.

1.2 Všeobecná varovná upozornění pro elektronářadí



VAROVÁNÍ! Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny, výstrahy, zobrazení, a specifikace k tomuto elektronářadí.

Nedodržování všech níže uvedených pokynů může mít za následek úraz elektrickým proudem, požár a/nebo těžké poranění.

Všechna varovná upozornění a pokyny do budoucna uschovejte.

Ve varovných upozorněních použitý pojem „elektronářadí“ se vztahuje na elektronářadí provozované na el. síti (se síťovým kabelem) a na elektronářadí provozované na akumulátoru (bez síťového kabelu).

1) Bezpečnost pracovního místa

- a) **Udržujte Vaše pracovní místo čisté a uklizené.** Nepořádek a neosvětlené pracovní oblasti mohou vést k úrazům.
- b) **Se strojem nepracujte v prostředích ohrožených explozí, kde se nacházejí hořlavé kapaliny, plyny nebo prach.** Elektronářadí vytváří jiskry, které mohou prach nebo páry zapálit.
- c) **Děti a jiné osoby udržujte při použití elektronářadí daleko od vašeho pracovního místa.** Při rozptýlení můžete ztratit kontrolu nad strojem.

2) Elektrická bezpečnost

- a) **Připojovací zástrčka stroje musí lícovat se zásuvkou. Zástrčka nesmí být žádným způsobem upravena. Společně se stroji s ochranným uzemněním nepoužívejte žádné adaptérové zástrčky.** Neupravené zástrčky a vhodné zásuvky snižují riziko zásahu elektrickým proudem.
- b) **Zabraňte kontaktu těla s uzemněnými povrchy, jako např. potrubí, topení, sporáky a chladničky.** Je-li Vaše tělo uzemněno, existuje zvýšené riziko zásahu elektrickým proudem.
- c) **Chraňte stroj před deštěm a vlhkem.** Vniknutí vody do elektrického stroje zvyšuje nebezpečí elektrického úderu.
- d) **Dbajte na účel kabelu, nepoužívejte jej k nošení či zavěšení elektronářadí nebo k vytažení zástrčky ze zásuvky. Udržujte kabel daleko od tepla, oleje, ostrých hran nebo pohyblivých dílů stroje.** Poškozené nebo spletené kabely zvyšují riziko zásahu elektrickým proudem.

- e) **Pokud pracujete s elektronářadím venku, použijte pouze takové prodlužovací kabely, které jsou schváleny i pro venkovní použití.** Použití prodlužovacího kabelu, jež je vhodný pro použití venku, snižuje riziko zásahu elektrickým proudem.
 - f) **Pokud se nelze vyhnout provozu elektronářadí ve vlhkém prostředí, použijte proudový chránič.** Nasazení proudového chrániče snižuje riziko zásahu elektrickým proudem.
- 3) Bezpečnost osob**
- a) **Bud'te pozorní, dávejte pozor na to, co děláte a přistupujte k práci s elektronářadím rozumně. Stroj nepoužívejte pokud jste unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků.** Moment nepozornosti při použití elektronářadí může vést k vážným poraněním.
 - b) **Noste osobní ochranné pomůcky a vždy ochranné brýle.** Nošení osobních ochranných pomůcek jako maska proti prachu, bezpečnostní obuv s protiskluzovou podrážkou, ochranná přilba nebo sluchátka, podle druhu nasazení elektronářadí, snižují riziko poranění.
 - c) **Zabraňte neúmyslnému uvedení do provozu. Přesvědčte se, že je elektronářadí vypnuté dříve než jej uchopíte, ponesete či připojíte na zdroj proudu a/nebo akumulátor.** Máte-li při nošení elektronářadí prst na spínači nebo pokud stroj připojíte ke zdroji proudu zapnutý, pak to může vést k úrazům.
 - d) **Než elektronářadí zapnete, odstraňte seřizovací nástroje nebo šroubováky.** Nástroj nebo klíč, který se nachází v otáčivém dílu stroje, může vést k poranění.
 - e) **Vyvarujte se abnormálního držení těla. Zajistěte si bezpečný postoj a udržujte vždy rovnováhu.** Tím můžete stroj v neočekávaných situacích lépe kontrolovat.
 - f) **Noste vhodný oděv. Nenoste žádný volný oděv nebo šperky. Vlasy, oděv a rukavice udržujte daleko od pohybujících se dílů.** Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být zachyceny pohybujícími se díly.
 - g) **Lze-li namontovat odsávací či zachycující přípravky, přesvědčte se, že jsou připojeny a správně použity.** Použití odsávání prachu může snížit ohrožení prachem.
 - h) **Dbejte na to, abyste při častém používání nářadí nebyli méně ostražití a nezapomínali na bezpečnostní zásady.** Nedbalé ovládání může způsobit těžké poranění za zlomek sekundy.
- 4) Svědomité zacházení a používání elektronářadí**
- a) **Stroj nepřetěžujte. Pro svou práci použijte k tomu určené elektronářadí.** S vhodným elektronářadím budete pracovat v udané oblasti výkonu lépe a bezpečněji.
 - b) **Nepoužívejte žádné elektronářadí, jehož spínač je vadný.** Elektronářadí, které nelze zapnout či vypnout je nebezpečné a musí se opravit.
 - c) **Než provedete seřízení stroje, výměnu dílů příslušenství nebo stroj odložíte, vytáhněte zástrčku ze zásuvky a/nebo odstraňte odpojitelný akumulátor.** Toto preventivní opatření zabrání neúmyslnému zapnutí elektronářadí.
 - d) **Uchovávejte nepoužívané elektronářadí mimo dosah dětí. Nenechte stroj používat osobám, které se strojem nejsou seznámeny nebo nečetly tyto pokyny.** Elektronářadí je nebezpečné, je-li používáno nezkušenými osobami.
 - e) **Pečujte o elektronářadí a příslušenství svědomitě. Zkontrolujte, zda pohyblivé díly stroje bezvadně fungují a nevzpříčují se, zda díly nejsou zlomené nebo poškozené tak, že je omezena funkce elektronářadí. Poškozené díly nechte před nasazením stroje opravit.** Mnoho úrazů má příčinu ve špatně udržovaném elektronářadí.
 - f) **Řezné nástroje udržujte ostré a čisté.** Pečlivě ošetřované řezné nástroje s ostrými řeznými hranami se méně vzpříčují a dají se lehčeji vést.
 - g) **Používejte elektronářadí, příslušenství, nasazovací nástroje apod. podle těchto pokynů. Respektujte přitom pracovní podmínky a prováděnou činnost.** Použití elektronářadí pro jiné než určující použití může vést k nebezpečným situacím.
 - h) **Udržujte rukojeti a úchytné plochy suché, čisté a bez oleje amaziva.** Kluzké rukojeti a úchytné plochy neumožňují bezpečnou manipulaci a ovládání nářadí v neočekávaných situacích.
- 5) Svědomité zacházení a používání akumulátorového nářadí**

- a) **Akumulátory nabíjejte pouze v nabíječce, která je doporučena výrobcem.** Pro nabíječku, která je vhodná pro určitý druh akumulátorů, existuje nebezpečí požáru, je-li používána s jinými akumulátory.
 - b)  **VAROVÁNÍ! Do elektronářadí používejte pouze k tomu určené akumulátory nebo typ baterie.** Použití jiných akumulátorů může vést k explozi, poraněním a požárům.
 - c) **Nepoužívaný akumulátor uchovávejte mimo kancelářské sponky, mince, klíče, hřebíky, šrouby nebo jiné drobné kovové předměty, které mohou způsobit přemostění kontaktů.** Zkrat mezi kontakty akumulátoru může mít za následek popáleniny nebo požár.
 - d) **Při špatném použití může z akumulátoru vytéci kapalina. Zabraňte kontaktu s ní. Při náhodném kontaktu opláchněte místo vodou. Pokud kapalina vnikne do očí, navštivte navíc i lékaře.** Vytékající akumulátorová kapalina může způsobit podráždění pokožky nebo popáleniny.
 - e) **Nepoužívejte poškozený nebo jakýmkoliv způsobem upravený akumulátor.** Poškozené nebo upravené akumulátory se mohou chovat nepředvídatelně a způsobit požár, explozi nebo zranění.
 - f) **Nevystavujte akumulátor působení ohně nebo vysokých teplot.** Oheň nebo teploty vyšší než 130 °C (265 °F) mohou vyvolat explozi.
 - g) **Dodržujte všechny pokyny k nabíjení a nikdy nenabíjejte akumulátor nebo akumulátorové nářadí mimo rozsah teplot udávaný v návodu k obsluze.** Chybné nabíjení nebo nabíjení mimo přípustný rozsah teplot může poškodit akumulátor a zvýšit nebezpečí požáru.
- 6) Servis**
- a) **Nechte své elektronářadí opravit pouze kvalifikovaným odborným personálem a pouze s originálními náhradními díly.** Tím bude zajištěno, že bezpečnost stroje zůstane zachována.
 - b) **Nikdy neprovádějte údržbu poškozených akumulátorů.** Veškerou údržbu akumulátorů by měl provádět pouze výrobce nebo k tomu zmocněná servisní střediska.

1.3 Bezpečnostní pokyny

R600 VarioClean:

Spirálu ved'te pouze pomocí vhodné vodící rukavice (např. nýtované rukavice levé 72120, pravé 72121). Poškozenou nýtovanou rukavici již dále nepoužívejte. (Nýtovaná rukavice není osobní ochranné vybavení podle směrnice 2016/425/EU - viz také 5.6).

Při používání nýtované rukavice je bezpodmínečně nutno dbát na to, že pod touto nýtovanou rukavicí se z hygienických důvodů musí dodatečně nosit latexová jednorázová rukavice. (Poškozenou latexovou rukavici již dále nepoužívejte).

Před zapnutím stroje musí být spirála zcela vyjmuta z přidržovacího koše.

Během provádění prací souvisejících s čištěním noste vhodnou bezpečnostní (izolační) obuv.

Před zasunutím zástrčky síťového kabelu do zásuvky se vždy bezpodmínečně ujistěte o tom, že vypínač stroje k čištění potrubí se nachází v poloze 0, popř. VYPNUTO.

Při používání elektrických zařízení vždy zásadně dbejte na dodržení předem stanoveného napětí a obecně při práci používejte ochrannou hadici a ochranné rukavice.

Pomocí tohoto stroje a jeho příslušenství čistěte pouze odpadní potrubí, nikoli komíny, studny apod., abyste zabránili vzniku poškození.

Žádné nástroje nepozměňujte přibrušováním nebo podobnými způsoby, abyste zabránili možnosti poškození trubek / trubkových oblouků.

K rozpoznávání příčiny vzniku ucpání v potrubí používejte kamerový systém.

Stroj připojujte pouze k elektrickým vedením, která jsou bezchybně nainstalována podle ustanovení předpisů VDE.

Mechanické čištění potrubí by se mělo provádět vždy shora, ve směru k ucpanému místu.

Dbejte na to, aby během čištění potrubí nedošlo k otevření žádného z odběrných míst připojených k čištěné trubce. Může zde dojít ke vzniku vzlaku!

Při čištění potrubí nikdy nenechávejte stroj bez dozoru!



Ochranné kryty: Všechny díly vykonávající otáčivý pohyb jsou zabezpečeny ochrannými kryty. Odstraňování těchto krytů a/nebo používání stroje bez nich je přísně zakázáno!

Místo použití (cestu, šachtu) zajistěte tak, aby nemohla vzniknout újma nezúčastněným osobám, a otevřené šachty nebo kanalizační výpusti udržujte trvale zakryté.

Zkoumané okolí zkontrolujte pomocí plynového detektoru se zaměřením na přítomnost jedovatých nebo výbušných plynů!

Stroj a jeho příslušenství je nutno po každém použití očistit a vydezinfikovat.

Při provádění všech prací je nutno používat doporučené osobní ochranné vybavení: ochrannou přilbu, bezpečnostní obuv, reflexní vestu!

Po každém činnosti je nutné umytí a vydezinfikování rukou, jelikož existuje zvýšené nebezpečí infekce způsobené choroboplodnými mikroorganismy!

Otáčející se spirály se dotýkejte pouze tehdy, jsou-li vaše ruce chráněny rukavicemi doporučenými výrobcem. Latexové nebo nedostatečně přiléhající rukavice, popř. kusy tkaniny se mohou okolo spirály ovinout a následkem toho způsobit těžká zranění.

Nepřipust'te, aby došlo k zablokování frézy v době, kdy se spirála ještě otáčí. Tento stav může způsobit přetížení spirály, které může vést k ukroucení, odlomení nebo prasknutí spirály s následnými vážnými zraněními.

Jak spirálu, tak i vypínač stroje mu obsluhovat tatáž osoba. V případě, že dojde k zablokování frézy, musí obsluhující osoba elektrický stroj vypnout, aby bylo zabráněno možnosti ukroucení, odlomení nebo prasknutí spirály.

Existuje-li podezření na výskyt chemikálií, bakterií nebo jiných jedovatých či infekčních látek v kanalizačním potrubí, používejte uvnitř pracovní rukavice doporučené výrobcem navíc i latexovou nebo gumovou rukavici a kromě toho používejte ochranu zraku, ochranu obličeje, ochranný oděv a ochranu dýchacích cest. Kanalizační potrubí mohou obsahovat chemikálie, bakterie a další látky, které jsou žíravé, jedovaté nebo infekční nebo které mohou způsobovat jiná vážná poranění.

Dodržujte hygienická opatření. Při zacházení s elektrickým nářadím nebo během jeho provozu nejezte ani nekuřte. Po použití vybavení k čištění kanalizačních potrubí si vždy umyjte ruce i další části těla, které byly vystaveny působení obsahu kanalizačního potrubí, horkou mýdlovou vodou. Toto opatření pomáhá snižovat zdravotní rizika vznikající následkem kontaktu s jedovatým nebo infekčním materiálem.

Stroj k čištění kanalizačních potrubí používejte pouze pro potrubí o přípustných velikostech. Použití stroje k čištění potrubí, který má nesprávnou velikost, může způsobit přetížení spirály, které může vést k ukroucení, odlomení nebo prasknutí spirály s následnými vážnými zraněními.

Při provozu elektrického stroje k čištění potrubí vždy používejte zadní vodící hadici a přitom zajistěte, aby spirála z této zadní vodící hadice nevyčnívala. Tím bude zabráněno nebezpečí vyšvihnutí spirály do okolí, které může mít za následek zachycení a vážná zranění.

Nabíječka a akumulátory:

Tato nabíječka není určena k tomu, aby ji používaly děti a osoby s omezenými fyzickými, senzorickými či duševními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi. Tato nabíječka může být používána dětmi staršími 8 roků a osobami s omezenými fyzickými, senzorickými či duševními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi tehdy, jestliže tyto děti resp. osoby jsou pod dohledem osoby zodpovědné za její bezpečnost nebo byly takovou osobou poučeny o bezpečném způsobu zacházení s nabíječkou a obeznámeny se

souvisejícími nebezpečími. V opačném případě hrozí nebezpečí chybné obsluhy a zranění.

Děti smějí přístroj používat, včetně provádění jeho čištění a údržby, pouze tehdy, jsou-li pod dohledem. Prostřednictvím tohoto dohledu musí být také zajištěno, aby si děti s nabíječkou nehrály!

Nenabíjejte jiné baterie než akumulátory nabíjecího typu!



Výstraha před nebezpečným elektrickým napětím!!



Nabíječku používejte pouze v místnostech!



Chraňte svoji nabíječku před vlhkem!

Nikdy nedovolte, aby přístroj používaly děti, které nejsou pod dohledem. Děti musí být pod dohledem také proto, aby bylo zajištěno, že si s přístrojem nebudou hrát.

Nedovolte dětem, aby se zdržovaly v blízkosti nabíječky, popř. v její pracovní oblasti!

Nabíječku uchovávejte na místě, ke kterému nebudou mít děti přístup!

V případě, že z nabíječky vychází kouř nebo že se nabíječka vznítí, ihned vytáhněte její síťovou zástrčku ze síťové zásuvky!

Nezasouvejte žádné předměty do větracích štěrbin nabíječky – nebezpečí zasažení elektrickým proudem popř. zkratu!

Nevkládejte do nabíječky akumulátorovou sadu, která je již plně nabita!



Zajistěte ochranu akumulátorových sad před vlhkem!



Nevystavujte akumulátorové sady účinkům ohně!

Nepoužívejte akumulátorové sady, které jsou vadné nebo zdeformované!

V oblastech s vysokým zatížením kovovým prachem neprovádějte nabíjení žádných akumulátorů pomocí VZDUCHEM CHLAZENÝCH nabíječek.

Nepokoušejte se akumulátorové sady otevírat!

Nedotýkejte se kontaktů akumulátorových sad a zabraňte jejich zkratování!



Z vadných lithium-iontových akumulátorových sad může unikat lehce kyselá, hořlavá kapalina!



V případě, že kapalina uniklá z akumulátoru přijde do styku s pokožkou, ihned opláchněte zasažené místo vydatným množstvím vody. Dojde-li k zasažení očí kapalinou uniklou z akumulátoru, ihned oči vypláchněte čistou vodou a neprodleně vyhledejte lékařské ošetření!

Přeprava lithium-iontových akumulátorových sad: Obsažené lithium-iontové akumulátory podléhají požadavkům zákona o nebezpečných nákladech. Tyto akumulátory mohou být bez dalších podmínek přepravovány uživatelem po silnici. Při zasílání prostřednictvím třetí osoby (např.: letecká přeprava nebo spedice) je třeba brát zřetel na zvláštní požadavky na balení a označení. Zde musí být při přípravě zásilky nezbytně přizván expert na nebezpečné náklady.

Akumulátory zasílejte pouze tehdy, pokud je těleso nepoškozené. Otevřené kontakty přelepte lepicí páskou a akumulátor zabalte tak, aby se v obalu nemohl pohybovat. Dbejte prosím i případných navazujících národních předpisů.

1.4 Zbytková rizika

I při dodržování všech bezpečnostních pokynů existují např. následující zbytková rizika: Spirála se může zkřížit (v případě příliš velkých pracovních oblouků tvořit smyčku), přičemž hrozí nebezpečí sevření. Napnutá spirála se může vymrštit z trubky - nebezpečí zranění!

2 Technické údaje R600 VarioClean

Napětí akumulátoru	18 V
Rozměry (D x Š x V).....	430 x 250 x 480 mm
Hmotnost (bez akumulátoru).....	ca. 13 kg
Velikost spirály	Ø 16/22 mm
Velikost spirály s příslušenstvím	Ø 8/10 mm
Max. pracovní délka	60 m
Pracovní rozsah / průměr trubky	Ø 20-150 mm
Pracovní otáčky spirály (stupeň 1/2/3)	427/ 527/ 614 min ⁻¹
Hladina akustického tlaku (L _{pA})	75 dB (A) K _{pA} 3 dB (A)
Hladina akustického výkonu (L _{WA}).....	86 dB (A) K _{WA} 3 dB (A)
Hladina hluku při práci může přesáhnout 85 dB (A). Je nutno nosit ochranu sluchu!	
Naměřené hodnoty zjištěny v souladu s EN 62841-1.	
Celková hodnota vibrací.....	< 2,5 m/s ² K= 1,5 m/s ²

Celkové hodnoty vibrací, které jsou uvedeny v těchto pokynech, jakož i udávané hodnoty emisí hluku byly změřeny za použití normovaného měřicího postupu a jsou použitelné ke vzájemnému porovnávání jednotlivých typů elektrického nářadí. Mohou se používat také k předběžnému odhadování míry zatížení.



Skutečné hodnoty vibrací a emisí hluku se mohou během používání elektrického nářadí odchylvat od udávaných hodnot, a to v závislosti na způsobu, jakým se elektrické nářadí používá, a zejména na druhu opra-covávaného obrobku. Stanovte dodatečná bezpečnostní opatření k ochraně obsluhy, která budou vycházet z odhadu zatěžování vibracemi za skutečných podmínek používání (přitom je nutno zohlednit všechny části provozního cyklu, například doby, během kterých je elektrické nářadí vypnuto, a doby, během kterých je toto nářadí sice zapnuto, avšak běží bez zatížení).

3 Technické údaje nabíječka a akumulátor

(H)

Akumulátor:

U	= Napětí
C	= Jmenovitá kapacita
W	= Hmotnost
I _c	= Nabíjecí proud
t	= Doba nabíjení(do dos-ažení 90% plné kapacity)
Nabíjecí napětí	20,75 V DC
Teplota při nabíjení	0° - 50° C
Max. teplota při vybíjení.	5°C - 50° C
Akumulátor je před prvním použitím nutno nabít!	

Nabíječka:

U ₁	= Vstupní napětí
f ₁	= Vstupní frekvence
P ₁	= Příkon
U ₂	= Nabíjecí napětí
I ₂	= Max. nabíjecí proud
N _c	= Počet článků aku-mulátoru
W	= Hmotnost
Dodržte správné síťové napětí! Viz typový štítek nabíječky!	

4 Rozsah dodávky

Varianta 1:

R600 VarioClean Basic
Vodicí hadice
Návod k obsluze

Varianta 2:

R600 VarioClean Basic
Vodicí hadice
Návod k obsluze
Akumulátor a nabíječka v kufříku

Varianta 3:

R600 VarioClean Basic
Vodicí hadice
Návod k obsluze
Akumulátor a nabíječka v kufříku
Kufřík s nářadím

5 Funkce zařízení

Volitelné příslušenství:

Při přemísťování je zařízení možno přenášet také pomocí přenášecího popruhu, který je dodáván jako příslušenství. Za tímto účelem je třeba zavěsit háčky přenášecího popruhu za očka.



Pomocí přenášecího popruhu se smí stroj přenášet pouze v příčné poloze na hrudi nebo na zádech a NESMÍ se přenášet v poloze zavěšené na popruhu umístěném okolo krku!

Přenášejte pouze stroj bez spirály a nástroje!

Před zahájením práce popruh zcela odstraňte, abyste předešli možnosti vzniku úrazů!

5.1 Přehled

(A)

1	Akumulátor	6	Zapínací / vypínací tlačítko
2	Ovládací panel / řídicí jednotka	7	Vodicí hadice
3	Svítilny	8	Přenášecí popruh
4	Spirála	9	Úchyt trojnožkového stojanu
5	Upínací páka		

5.2 Vyměna akumulátoru

(B1)

Akumulátor zasuňte až na doraz. Při vyjímání akumulátor vytáhněte.

5.3 Ovládání

(B2)

Ovládání:



Levý chod
Uvolnění
spirály



Pravý chod
Uvolňování
ucpání



Otáčky, stupeň 1
Odstranění ucpání



Otáčky, stupeň 2
Čištění



Otáčky, stupeň 3
Rozmetací
pročišťování

Po stisknutí tlačítka se po dobu 3 sekund rozsvítí všechny LED (ovládací funkce jsou aktivní) i obě LED ve skříni.



Pozor: Nehledte přímo do světla, jehož zdrojem jsou LED ve skříni. Nebezpečí oslnění!

Není-li během 5 minut stisknut žádný další spínač, ovládání se automaticky vypne a všechny LED zhasnou.

5.4 Použití standardní spirály

(C)



Pozor: Používejte pouze spirály, které jsou v bezchybném stavu!

Použitelné průměry spirály i délky spirály jsou uvedeny mezi technickými údaji.

Spirály je možno vzájemně spojovat pomocí spojky a následně mohou být prostřednictvím rozpojovacího kolíku opět rozdělovány na dílčí úseky; za tím účelem se zasune rozpojovací klíč do otvoru spojky, načež se spojka příčně roztáhne.



Používejte pouze tak dlouhé úseky spirály, jaké jsou skutečně potřebné! Nepoužívejte spirály, které jsou zdeformované!

→ Spirálu vyjměte z vnitřního prostoru přidržovacího koše.

- ➔ Poté spirálu protáhněte skrze stroj.
- ➔ K zadní straně stroje připevněte ochrannou hadici a zkontrolujte zajištění pomocí západkového čepu.

! Vždy používejte ochrannou hadici! Ochranná hadice slouží jako vedení spirály, které tlumí vibrace, jako prostředek k zachycování nečistot a k ochraně proti šíření nečistot, jako bezpečnostní prvek pro obslužný personál a jako prostředek zabraňující nekontrolovanému vymrštění!

5.5 Použití spirály o velikosti 8 mm / 10 mm

(D)

V případě úzkých trubek, popř. trubkových oblouků používejte spirály o velikosti 8 mm / 10 mm (volitelné příslušenství).

- ➔ Spirálu vytáhněte do vzdálenosti asi 30 cm z nastavcového zásobníku.
- ➔ Nastavcový zásobník zasuňte zezadu do stroje a poté jej zajistěte. Pohyb nastavcového zásobníku lze zabrzdit přitažením upínací páky zcela nahoru

5.6 Použití nástrojů

Při prvním použití k uvolnění ucpání zvolte nejmenší vrták a jeho pomocí proveďte počáteční navrtání ucpaného místa. Jestliže je po tomto navrtání nebo částečném otevření umožněno odtékání, proveďte kompletní provrtání ucpaného místa pomocí co největšího vhodného vrtáku. Je-li pak ucpání uvolněno, proveďte propláchnutí a případné očištění stěny potrubí pomocí řetězového nástroje určeného k rozmetacímu pročišťování, je-li tento nástroj k dispozici (je-li to možné, při současném protékání vody).

V závislosti na druhu a vlastnostech ucpání lze ke standardní spirále připevňovat různé nástroje.



Přímý vrták: K prozkoumávání druhu ucpání



Palicovitý vrták: Díky své ohebnosti je použitelný k odstraňování lehkých ucpání textiliemi a buničinou, přičemž jeho palicovitý tvar usnadňuje pronikání v úzkých obloukových úsecích potrubí



Trychtýřový vrták: Používá se cíleně k odstraňování ucpání textiliemi a buničinou. Díky své konstrukci trychtýřového tvaru má tento nástroj velký rozsah záběru a může se používat také jako nástroj k uvolňování a zpětnému vytahování spirál, které uvázly v potrubí



Vidlicová řezací hlava: K vystružování tukových usazenin nebo k rozměňování hadrů a podobných materiálů

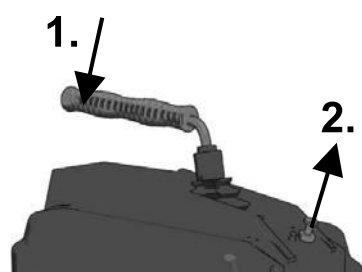


Vrták s lopatkovou hlavou: Zahnutý speciální nástroj pro usazeniny obsahující kaly nebo písek

Upevňování: Nástroj nasouvejte na spojku, dokud nebude zajištěn zapadnutím.

Odstraňování: Zasuňte rozpojovací klíč do otvoru a nástroj vysuňte bočním směrem ze spojky.

5.7 Přenášečí poloha



Aby bylo umožněno přenášení, lze zaaretovat upínací páku: za tím účelem přitlačte upínací páku (1.) a přitáhněte aretační ústrojí (2.). Chcete-li aretační ústrojí uvolnit, znovu krátce přitlačte upínací páku.

5.8 Ochranná rukavice

Údaje obsažené v informační brožuře se týkají ochranných rukavic podle evropské směrnice 2016/425/EU, přílohy II, odstavce 1.4., které jsou určeny pouze k použití při provádění prací s minimální úrovní nebezpečí.

Tento pár rukavic je podle kapitoly II, článku 8, odstavce 3 vyjmut z povinnosti podstupovat zkoušku typového vzoru a je zařazen do kategorie 1. Vychází se z předpokladu, že tyto rukavice poskytují účinnou a bezpečnou ochranu proti rizikům velmi nízké úrovně.

Stupeň ochrany se určuje odvozením od požadavků, jimiž mohou být: ochrana před riziky mechanického, chemického nebo tepelného druhu, jakož i před podobnými vlivy, které nevyžadují

stupeň ochrany kategorie 2. Před zahájením používání je nutno provést analýzu rizik a prostřednictvím fyzického vyzkoušení je nutno zjistit potřebnou velikost rukavice, která zajistí její řádné přilehnutí. Při používání součástí příslušenství, např. podvlékacích rukavic, je nutno dbát na to, aby toto příslušenství nemohlo nepříznivě ovlivňovat funkci vlastních ochranných rukavic. Rukavice musí být uskladněny předepsaným způsobem, tj. v kartonech uložených v suchých místnostech. Vystavení vlivům, jakými jsou vlhkost, měnící se teplota nebo světlo, může mít, společně s přirozenými změnami materiálu, za následek, že se postupem času změni vlastnosti materiálu rukavic. Minimální dobu upotřebitelnosti nelze uvést, jelikož závisí na stupni opotřebení, způsobu používání a době používání.

K ošetřování se doporučuje používat běžně dostupné čisticí potřeby (např. kartáče, čisticí hadříky atd.). Praní nebo chemické čištění by se mělo provádět až po předchozí konzultaci s uznávanou odbornou provozovnou.

Výrobce však nemůže převzít odpovědnost za změny vlastností, ke kterým v takovém případě může dojít. Před opětovným použitím je rukavice nutno v každém případě zkontrolovat se zaměřením na neporušenost.

5.9 Uvedení do provozu



Stroj k čištění potrubí smí obsluhovat výlučně zaškolený a oprávněný personál!

- Zkontrolujte elektrickou instalaci na pracovišti!
- Zasuňte akumulátor do skříně a zkontrolujte jeho bezpečné usazení.

5.10 Obsluha

(E)



Obsluha stroje k čištění potrubí se smí provádět pouze za současného dodržování všech pokynů týkajících se bezpečnosti osob i stroje!



Zkontrolujte, zda je ke stroji připevněna ochranná hadice!

- Po upevnění ochranné hadice zasuňte vhodnou spirálu a připevněte vhodný nástroj.
- Stroj umístěte ve vzdálenosti max. 50 cm od vstupního otvoru potrubí, jehož čištění se má provádět. Pomocí tlačítka přepněte ovládání stroje do stavu připraveného k provozu a poté nastavte pravý chod.
- Pomocí tlačítek +/- nastavte stupeň otáček. Volbu stupně otáček provedte podle prováděného pracovního úkonu (odstranění ucpaní, čištění, rozmetací pročišťování). V závislosti na provedené volbě se rozsvítí příslušné LED na ovládacím panelu.
- Zasuňte spirálu do potrubí do vzdálenosti asi 50 cm. Stisknutím upínací páky spustíte otáčení spirály.



K ručnímu vedení spirály používejte pouze přiloženou speciální ochrannou rukavici a pracujte v ochranných brýlích!

- Upínací páku opět uvolněte a poté zasuňte spirálu dále do potrubí. Tento postup opakujte, dokud nepostřehnete protitlak; to bude znamenat, že bylo dosaženo ucpaného místa!
- Vytahujte spirálu dále ze stroje, dokud nebude předeprnuta ve tvaru oblouku (pracovního oblouku).



Nevytvářejte však příliš velký pracovní oblouk – nebezpečí zranění!

- Stiskněte upínací páku a odtlačujte pracovní oblouk spirály proti ucpanému místu.
- Poté co spirála vnikne do potrubí do takové vzdálenosti, při které dojde k uvolnění napnutí pracovního oblouku, uvolněte upínací páku, vytáhněte spirálu dále ze stroje a vytvořte nový pracovní oblouk.
- Postup spočívající v zasouvání a vytahování opakujte tak dlouho, dokud nebude ucpaní odstraněno; poté opět uvolněte upínací páku a vytáhněte spirálu.

Při obtížném chodu stiskněte upínací páku a krátce nechejte spirálu otáčet.

Při obtížném chodu mějte bezpodmínečně na paměti, že zablokování spirály lze zabránit střídáním pravého a levého chodu, tedy střídavým zasouváním (pravý chod) a uvolňováním (levý chod).



Dojde-li přesto k zablokování nástroje v místě ucpání, uvolněte upínací páku a zapněte levý chod stroje (stisknutím levé strany tlačítka pro přepínání směru otáčení)!

→ Nástroj pak z místa ucpání uvolněte postupným přemísťováním spirály vpřed a vzad a střídáním směru jejího chodu při stisknutí upínací páce.



Sníží-li se stav nabití akumulátoru na příliš nízkou úroveň, začnou blikat LED v rámu (viz Odstraňování chyb)!

5.11 Odstavení z provozu

→ Deaktivujte ovládání podržením tlačítka po dobu 2 sekund ve stisknuté poloze a poté vyjměte akumulátor.

→ Sejměte ze stroje vodicí hadici.

5.12 Nabíječka a akumulátory

(H)

Přehled:

- | | | | |
|---|---------------------------|---|---------------------------------|
| 1 | Akumulátorová sada | 4 | Varovný symbol |
| 2 | Posuvné uložení | 5 | Tlačítko ukazatele kapacity |
| 3 | Ukazatel provozního stavu | 6 | Ukazatel kapacity a signalizace |

Uvedení do provozu:



Před uvedením do provozu zkontrolujte, zda se síťové napětí a síťová frekvence, které jsou uvedeny na typovém štítku, shodují s údaji vaší elektrické sítě!

Přístroje tohoto druhu, které vytvářejí stejnosměrný proud, by mohly ovlivňovat jednoduché ochranné spínače proti chybnému proudu. Používejte typ F nebo lepší, s vypínacím proudem o velikosti max. 30 mA.



Před uvedením nabíječky do provozu se ujistěte, že její větrací štěrby jsou volné. Dodržujte minimální vzdálenost 5 cm od ostatních předmětů!

Vlastní test:

→ Zasuňte síťovou zástrčku do síťové zásuvky.

Postupně se po dobu asi 1 sekundy rozsvítí varovný symbol (4) a ukazatel provozního stavu (3) a po dobu asi 5 sekund bude běžet vestavěný ventilátor.

Akumulátorová sada:

Před prvním použitím je akumulátorovou sadu (1) nutno nabít.

Další nabití akumulátorové sady má následovat při zaznamenání poklesu výkonu.

Optimální teplota při uskladnění činí 10°C až 30°C. Rozsah přípustné teploty při nabíjení činí 0 °C až 50 °C.

Lithium-iontové akumulátorové sady jsou vybaveny ukazatelem kapacity a signalizací (6):

→ Stisknete-li tlačítko (5), zobrazí se prostřednictvím LED světelných ukazatelů stav nabití.

Pokud některý LED světelný ukazatel bliká, je akumulátorová sada téměř prázdná a je ji nutno znovu nabít.

Obsluha:

Nabíjení akumulátorové sady:

→ Nasuňte akumulátorovou sadu na posuvné uložení (2) až do úplného zapadnutí.



Ukazatel provozního stavu (3) bude blikat.

Udržovací nabíjení:

Je-li nabíjení dokončeno, nabíječka se automaticky přepne do režimu udržovacího nabíjení.

Akumulátorová sada může zůstat v nabíječce, díky čemuž je trvale připravena k provozu.



Ukazatel provozního stavu (3) bude trvale svítit.

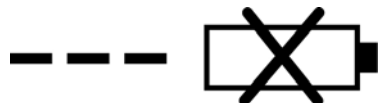
Porucha:

- Varovný symbol (4) trvale svítí.



Akumulátorová sada se nenabíjí. Teplota je příliš vysoká / příliš nízká. Vráť-li se teplota akumulátorové sady do rozsahu 0 °C až 50 °C, postup nabíjení se automaticky znovu zahájí.

- Varovný symbol (4) bliká.



Akumulátorová sada je vadná. Ihned vyjměte akumulátorovou sadu z nabíječky.

Akumulátorová sada nebyla správně nasunuta na posuvné uložení (2).

6 Ošetřování a údržba

(F)

R600 VarioClean:



Před zahájením provádění jakýchkoli prací na stroji je nutno vyjmout akumulátor!

Mazání stroje provádějte doplňováním univerzálního tuku ve 2 mazacích místech.

Mazací místo 1: denně nebo po pracovním použití.

Mazací místo 2: vždy po 100 provozních hodinách; za tímto účelem je nutno odšroubovat levý kryt.

Se strojem zacházejte s náležitou péčí a pravidelně jej čistěte.

Po každém použití očistěte spirály a náradí a ošetřete je konzervačním prostředkem. Pro tento účel doporučujeme náš speciální ošetřující prostředek „ROWONAL“.



Veškeré práce spojené s ošetřováním, údržbou a opravami smí provádět pouze zaškolený odborný personál!

Nabíječka:

Opravy nabíječky smějí provádět pouze osoby s náležitou odbornou elektrotechnickou kvalifikací.

Je-li poškozen síťový napájecí kabel tohoto přístroje, musí být vyměněn výrobcem nebo jeho servisním střediskem, případně obdobně kvalifikovanou osobou, aby bylo zamezeno možnosti vzniku jakéhokoli ohrožení.

7 Výměna upínacích čelistí

(G)

Jestliže se spirála při provozu již neotáčí současně se strojem a prokluzuje, znamená to, že upínací čelisti jsou znečištěné tukem a musí být očištěny nebo jsou opotřebované a musí být vyměněny.

- ➔ Odšroubujte pravý kryt
- ➔ Vyjměte uzavírací zátku. Povolte pojistnou matici a vyšroubovávejte seřizovací šroub, dokud se neuvolní napnutí pružin upínacích čelistí.
- ➔ Přitáhněte ruční páku směrem nahoru, přidržte ji a vyjměte upínací čelisti; před vyjmutím je upínací čelisti nutno stlačit k sobě.
- ➔ Vložte nové upínací čelisti.
- ➔ Zašroubujte seřizovací šroub do takové vzdálenosti, aby bylo ještě možno protáhnout spirálu o max. průměru. Utáhněte pojistnou matici a vložte uzavírací zátku.
- ➔ Upevněte kryt.

8 Řešení problémů

Projev	Pravděpodobná příčina	Řešení
LED v rámu dlouze blikají	Nízký stav nabití akumulátoru	Nabijte akumulátor
LED v rámu krátce blikají	Akumulátor je vybitý	Nabijte akumulátor
	Teplota motoru je příliš vysoká	Nechejte motor vychladnout
	Teplota akumulátor je příliš vysoká	Nechejte akumulátor vychladnout
Stroj se nerozbíhá	Akumulátor není nabitý	Nabijte akumulátor
	Motor je vadný	Obraťte se na zákaznický servis
Neprovádí se posuv	Spirála je vadná	Vyměňte spirálu

9 Příslušenství

Vhodné příslušenství najdete v hlavním katalogu nebo na www.rothenberger.com

10 Zákaznické služby

K dispozici je síť servisních středisek společnosti ROTHENBERGER, která vám poskytnou potřebnou pomoc a jejichž prostřednictvím jsou rovněž dodávány náhradní díly a zajišťovány servisní zásahy (viz seznam v katalogu nebo na webových stránkách). Příslušenství a náhradní díly můžete objednávat prostřednictvím svého specializovaného prodejce nebo RO SERVICE+ online služeb: ☎ + 49 (0) 61 95/ 800 8200 📠 + 49 (0) 61 95/ 800 7491

✉ service@rothenberger.com - www.rothenberger.com

11 Likvidace

Části tohoto zařízení představují zhodnotitelný materiál a mohou být předány k recyklaci. K tomuto účelu jsou k dispozici schválené a certifikované recyklační závody. K tomu, aby jste mohli provést ekologicky přijatelnou likvidaci částí, které nelze zhodnotit (např. elektronický šrot), je nutné provést konzultaci s Vaším úřadem, který je kompetentní pro likvidaci odpadů.



Elektronářadí a akumulátory/baterie nevyhazujte do domovního odpadu!

Pouze pro země EU: Podle evropské směrnice 2012/19/EU o odpadních elektrických a elektronických zařízeních a jejího provedení ve vnitrostátním právu se musí již nepoužitelné elektrické nářadí a podle evropské směrnice 2006/66/ES vadné nebo opotřebované akumulátory/baterie shromažďovat odděleně a odevzdat k ekologické recyklaci.



ROTHENBERGER Werkzeuge GmbH

Industriestraße 7

D-65779 Kelkheim / Germany

Telefon +49 6195 / 800 - 0

Telefax +49 6195 / 800 - 3500

info@rothenberger.com



Änderungen und Irrtümer vorbehalten

rothenberger.com